

## **РАЗВИТИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ГЕОГРАФИИ НА БИЛИНГВАЛЬНОЙ ОСНОВЕ.**

**И.В. Дьяченко**

**АННОТАЦИЯ.** В статье на основе проведенного исследования теоретически обоснована организация обучения географии на билингвальной основе. Анализ практики работы в школе и исследований по методике обучения географии позволил выделить этапы организации деятельности учащихся на интегрированных уроках географии с иностранным языком. Представлен опыт развития коммуникативной компетенции при выполнении проектов. **КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** билингвальное обучение, география на немецком языке, проектная деятельность, интегрированное обучение.

**ANNOTATION.** In the article on basis of conducted research the organization of Geography teaching is theoretically grounded on a bilingual base.

Analysis of practical work at school and studies of geographical teaching methods allowed distinguishing organizational phases of students' activity in the integrated lessons of Geography with foreign language. An developmental experience of communicative competence is presented during of projects' making.

**KEY WORDS:** bilingual learning, Geography taught in German language, project activity, integrated learning.

Модернизация школьного образования касается, прежде всего, обновления содержания обучения, придания ему деятельностного, развивающего, культуросообразного характера – в соответствии с многообразными и разнонаправленными требованиями современной жизни, потребностями рынка труда в компетентных и творчески мыслящих специалистах [2].

В свете модернизации школьного образования особое значение приобретает содержание обучения, отвечающее развитию творческого потенциала личности учащегося, расширению возможностей получения им более широкого образования, в том числе языкового. Во многом адекватные этим целям условия складываются в процессе обучения на билингвальной основе.

Понятие “обучение на билингвальной основе” в том или ином типе среднего учебного заведения (в частности, в лингвистических и гуманитарных лицеях / колледжах / гимназиях и других средних школах с углубленным изучением иностранных языков) означает, в соответствии с современными концепциями, взаимосвязанное и равнозначное овладение учащимися двумя языками (родным и иностранным), освоение родной и иной культуры, развитие учащегося как билингвальной и бикультурной личности. На практике данный подход проявляется в следующем:

- обучение предмету и овладение учащимся предметным знанием в определенной области на основе взаимосвязанного использования двух языков (родного и неродного) в качестве средства образовательной деятельности;

- обучение иностранному языку в процессе овладения определенным предметным знанием за счет взаимосвязанного использования двух языков (родного и неродного) и овладение иностранным языком как средством образовательной деятельности [3,4].

Таким образом, в обучении на билингвальной основе язык рассматривается, прежде всего, как инструмент приобщения к миру специальных знаний, а содержание обучения отличается совмещением предметного и языкового компонентов во всех звеньях учебно-воспитательного процесса. Представляется, что такое обучение наиболее полно отвечает задачам формирования личности в условиях углубленного языкового образования.

На сегодняшний день актуальность билингвального образования в России связана с ее вступлением в мировое сообщество, осуществлением различных гуманитарных проектов и решением глобальных проблем человечества.

Иностранный язык все больше востребован не как средство коммуникации, а как инструмент профессиональной и познавательной деятельности. В последние годы все чаще ведется обсуждение проблемы двуязычного обучения, в частности урока географии на немецком языке. Обучение в условиях билингвизма признано многими учеными одной из возможностей наиболее

эффективного формирования преподавания иностранного языка в школе и поэтому находится в настоящее время в центре внимания исследователей [1].

Целью обучения географии на немецком языке является не только более многогранное рассмотрение предмета изучения и стимуляция интереса учеников, но также и обучение их практическому использованию иностранного языка как средства обучения.

Обучение географии на иностранном языке как целостному объекту изучения поможет сформировать у учащихся полисистемное знание о географии, которое позволило бы преодолеть противоречие между современным представлением о языке как феномене национальной культуры и знанием иностранного языка, формируемым существующей до сих пор системой образования как утилитарного средства коммуникации.

Одним из подходов к отбору содержания географического образования на иностранном языке представляется выявление точек соприкосновения и параллелей, связей с курсом географии России и географии стран изучаемого языка. Например, рассмотрение экономических отношений России с Германией (в 9 классе) и экономико-географическая характеристика Федеративной Республики Германия (10 класс).

Такой подход имеет как положительные, так и отрицательные стороны. Положительным является мотивирующее воздействие на учащихся последовательной реализации коммуникативной направленности обучения, характер содержательной информации, в частности страноведческой, заложенной в учебно-методическом комплексе, как по немецкому языку, так и по географии.

К недостаткам следует отнести некоторую перегруженность таких уроков, концентрацию большого объема информации за один урок (в этом случае учителю необходимо затрачивать довольно большое количество времени на дополнительное повторение материала, как по немецкому языку, так и по географии) [1].

В связи с этим выделяется шесть этапов организации деятельности учащихся.

✓ Выдвижение идеи о проведении проекта в рамках

программы, первичное обсуждение этой идеи, планирование проекта учителем и учащимися. На этом этапе предполагается использование иностранного языка как средства общения на уроке. При этом родной язык на данном этапе может выполнять вспомогательную функцию, например, для уточнения некоторых понятий, обеспечения языковой базы в ходе обсуждения проекта учащимися, а также в процессе выдвижения ими встречных идей по проекту.

✓ Данный этап, посвященный организации работы над

проектом, включает в себя основную часть деятельности в рамках той или иной темы, а именно:

- формирование микро- и макрогрупп по интересам;
- первичное распределение заданий для каждой группы в зависимости от индивидуальных способностей и личных интересов учащихся;
- самостоятельное планирование учащимися первых шагов проектной работы в микрогруппах, поиск, отбор и изучение соответствующей информации, создание собственных материалов, осуществление различных контактов (интервью, социологические опросы и др.). На данном этапе в ходе обсуждения направленности практической деятельности учащихся реально взаимодействуют, как показывает опыт, два языка – родной и иностранный.

✓ Этот этап, являющийся ключевым в подготовке проекта, заключается в анализе и обработке собранной информации, необходимой для реализации проекта. «Информационный вброс» осуществляется, как правило, по разным каналам: сообщение учителя, изучение литературы, использование аудио- и видеоматериалов, работа в Интернете. Именно на данном этапе в наибольшей степени создается билингвальная основа информационной деятельности. В силу различного характера имеющихся источников (степени информационной нагрузки, языковой сложности, объема понятийного аппарата).

✓ Этот этап играет особую роль в работе над

проектом на билингвальной основе, так как на данном этапе функционируют так называемые вспомогательные виды учебной деятельности, обеспечивающие языковую базу (усвоение языковых средств), необходимую для осуществления информационной деятельности. На этом этапе в ходе работы с учителем и/или при самостоятельной работе учащиеся используют различные виды двуязычных заданий (анализ текста, перевод, поиск эквивалентных средств выражения, работа со словарями и справочниками и др.), направленные на ознакомление и усвоение как общеупотребительных, так и терминологических языковых средств.

✓ На данном продвинутом этапе работы над проектом,

когда происходит коллективное обсуждение хода проекта, осуществляется предварительный контроль результатов работы по теме, документирование проекта, а также первичное планирование форм презентации его результатов. Эта деятельность осуществляется с использованием в основном иностранного языка, знания которого в течение работы над предметной темой существенно расширились и углубились. Важную роль при этом играют специальные методические приемы по развитию языковой и межкультурной компетенции учащихся (составление глоссария, понятийного словаря, сравнительный анализ и др.). Родной язык в ходе общения учащихся на данном этапе может выполнять вспомогательную сопутствующую функцию.

✓ На этом, завершающем этапе работы по теме, происходит:

представление результатов проекта,

подведение итогов работы над ним,

практическое использование результатов проекта.

При этом может иметь место полное или частичное двуязычное общение в зависимости от аудитории учащихся, которой представляются результаты проекта (моноязычной или владеющей разными изучаемыми иностранными языками).

По итогам проведенной опытной проверки учебного модуля можно заключить, что наиболее целесообразной формой обучения на билингвальной

основе, которая гармонично сочетается с существующими формами организации учебного процесса, являются проектные и исследовательские работы. В ходе их выполнения обеспечивается продуктивное овладение учащимися предметными знаниями, формирование коммуникативной компетенции, продуктивный характер образовательной деятельности с применением родного и иностранного языков.

### **ССЫЛКИ НА ЛИТЕРАТУРУ**

1. Баур, Р. С. Билингвальное обучения в школе: к вопросу о разработке учебно-методических материалов Текст. / Р. С. Баур [и др.] // Иностранные языки в школе. 1996. — №4. - С. 9.

2. Городская целевая программа “Модернизация московского образования (столичное образование – 3)”. – М.: Школьная книга, 2001. – 110 с.

3. *Гальскова Н.Д., Коряковцева Н.Ф., Мусницкая Е.В.* Обучение на билингвальной основе как компонент углубленного языкового образования Иностранные языки в школе. 2003. – №2. – С.12-16.

4. *Гальскова Н.Д., Гез Н.И., Коряковцева Н.Ф., Мусницкая Е.В.* и др. Программа обучения иностранным языкам учащихся школ с углубленным изучением иностранных языков, лицеев и гимназий (третья и четвертая модели). – М.: Школьная книга, 2000. – 110 с.

5. *Гальскова Н.Д., Коряковцева Н.В., Мусницкая Е.В., Нечаева Н.Н.* Обучение на билингвальной основе как компонент углубленного языкового образования // Иностранные языки в школе. 2003. №12. С.12-16.